



ARTQUAKE
IN AUTUMN

區秀詒 × 陳侑汝 (她的實驗室空間集)

K與龐蒂的神秘降靈

Au Sow Yee × Chen Yow-Ruu (Her Lab Space)
A Curious Séance of K and Ponti

演出時間 | 2025.10.17 (FRI.) — 10.18 (SAT.) 19:30
2025.10.18 (SAT.) — 10.19 (SUN.) 14:30

演出地點 | 國家兩廳院實驗劇場NTCH Experimental Theater

主辦單位 |  國家兩廳院
NATIONAL THEATER & CONCERT HALL

演出單位 |  她的實驗室空間集 Her Lab Space

◎演出全長約70分鐘，無中場休息。

◎建議12歲以上觀眾欣賞。

◎中文、英語、馬來語發音，中文、英文字幕。

◎演出部分含炫光、煙霧、巨大聲響等效果，請留意並斟酌入場。

◎演後座談：10.17 (FRI.) 19:30 (與談人／林木材)、10.18 (SAT.) 14:30 (與談人／謝豐嶸)，演後於實驗劇場。

◎錄影場：10.18 (SAT.) 14:30。

◎Duration: approx. 70 minutes without intermission.

◎The age guidance for this production is 12+.

◎Language: Chinese with some English and Malay, with Chinese and English surtitles.

◎Viewer discretion: contains scenes with flashing or bright light, smoke and loud noises.

◎Post-show Talk: 10.17 (FRI.) 19:30 and 10.18 (SAT.) 14:30 at Experimental Theater.

◎This performance will be recorded at 14:30 on 10.18 (SAT.).

主辦單位保有節目內容異動權 The program is subject to change.

在裂縫中重組我們

裂縫來自歷史的糾結、身分的模糊、記憶的錯位，也來自語言無法抵達之處。裂縫在關係中浮現，表現出既有結構的脆弱，揭示了原本隱藏的張力，提供重新想像的空間。

我們習慣將「我們」視為一體，但每一次構成集體的企圖，都可能產生距離與斷裂。裂縫讓我們想像新的連結方式。那些看似破碎的部分，不僅是衝突的痕跡，更是關係生成的現場。

今年秋天藝術節以「在裂縫中重組我們」為題，探問在差異、誤解與失聯之間，是否仍能編織出新的關係。重組不是回到過去的樣貌，而是彼此帶著陌生與不確定，嘗試理解，創造面向未來、多元、變動且充滿可能的「我們」。

主創者的話

區秀詒、陳侑汝

2023年，《K與龐蒂的神秘降靈》的前身開始醞釀。兩年多過去，劇名和文本也經過了幾番轉世，那些轉世當中我們始終關注，仍被留下的他者（Other）、鏡子（Mirror），以及石頭（Rock）成為這個作品的靈魂支柱。

法國歷史學者 Pierre Nora 曾在《記憶所繫之處》一書中提到了「非我之鏡」的概念，關於一面不是反映原來事物，而是從中看出

差異的鏡子。「在這一差異的場景中，一種無法找尋的身分突然閃現出來……我們要通過非我之鏡來解讀我們的現實處境。」，對我們而言「非我」不盡然是「他者」，但他者為非我身分的一部分。在紛擾充滿末世感的時局裡，每個人或許都是各種潛流中的他者。以看似遙遠的他方事物、故事及時空，回看我們的現實處境。

鏡子除了是動態影像史等技術裡重要的一環，在馬來群島也被視為幽靈的顯影之物。而對於石頭、歷史、甚至於身分，彷彿承載著固化的想像與熱望。看似穩定、固化的石頭，時間在其內部留下刻痕、裂隙，只是裂隙不可視。這些在石頭內部悄然鑿開、撞擊出裂隙的力量，會不會是一些我們不願直面，看不見也或許不想看見的，殖民權力、身分政治、內心慾望的幽靈。

我們會怎麼被他者界定，又他人會怎麼界定我們？傳說如果經過他傳我說，到底中間過程發生了什麼事？而我們在意嗎？歷史如果成為了檔案，檔案下的故事又有哪些我們可能忽略的秘密？劇中的角色若不被人提起，會不會永遠就只是一種代號夾在書裡？

正如烏拉圭作家 Eduardo Galeano 在《鏡子：一部被遮蔽的世界史》寫的那樣，「鏡子裡裝滿了人。不為人所見的人，望著我們。被人遺忘的人，記著我們。我們看到自己，也看到了他們。我們離去之時，他們是否也會離去？」。

節目介紹

她是 K 電影裡的角色——龐蒂，龐蒂是 K 小時候聽過的傳說，K 創造了龐蒂，而多年過去，龐蒂察覺自己已消失於 K 的記憶之中；為了證明自己的存在，她奮力追逐自身的影子，又發現那些在記憶、歷史、傳說、遺忘之間游弋的幽魂，正從石頭的裂隙裡緩緩降靈，在一場接著一場的派對之間，展開未明的旅程。到底這趟旅程是誰創造了誰？

這個故事以 K 臨終一刻為起點，藉其虛實交錯的情感記憶、隱藏歷史與身分敘事、東南亞傳說及未竟之業的交織，提問固化身分或身分邊界流動的衝突、失落以及辯證。被遺忘的，究竟是那個在歷史與虛構之間游移的幽靈，隱匿的他者之鏡，還是在裂縫中逃逸的自己？

而那些和歷史搏鬥過的名字，終究難逃被歸檔為代號的命運，逐漸孤立於記憶的迴響之中。我們也終將一同進入降靈現場，直面代號不完整的宿命。代號，K，可以是馬來亞電影大亨陸運濤，或尼泊爾籍傭兵廓爾喀（Gurkha）軍等；代號，龐蒂，曾為亦或許仍為女鬼龐蒂雅納，也可能只是對思念的延伸。

她的實驗室空間集

2016 年由劇場導演、藝術家陳侑汝於高雄成立。2017 年開始，多次與定居臺灣的馬來西亞藝術家區秀詒合作聯名發表具劇場性、表演性的影像裝置、劇場、表演等無法明確界定形式的作品。

主創人員介紹

概念、文本、舞臺、影像、導演 | 陳侑汝

出生臺灣高雄。創作關注地方環境與人文現象，擅長從日常經驗出發，剖析聲響、空間與身體的交會，並轉化為跨媒介實踐，涵蓋劇場、視覺裝置與聲響錄像。近期導演作品：《慾望街車》、音樂劇《夜奔》、《搖滾芭比》等。2016 年成立她的實驗室空間集，與藝術家區秀詒合作，共創作品也曾於新加坡美術館、新北市立美術館、臺灣當代文化實驗場、臺北市立美術館、關渡美術館、印尼日惹 Lorong 畫廊等國際機構展出。

概念、文本、舞臺、影像、導演 | 區秀詒

出生於吉隆坡，現居臺北。曾入圍「2018 年亞太藝術獎」、第十八屆與十四屆台新藝術獎，獲 2021 臺北美術獎優選。其創作主要以動態影像、觀念、裝置等混合形式，探討和擴延影像與影像製造以及和歷史、政治、權力之間的關係。作品曾在 2023 沙迦雙年展、2022 釜山雙年展，及新加坡美術館、東京森美術館、柏林 HKW、首爾國立現代美術館、曼谷文化與藝術中心等發表。

燈光設計 | 王天宏

從事燈光設計超過二十五年。參與的多部製作榮獲台新藝術獎與傳藝金曲獎。相關作品：莎妹劇團《膚色的時光》、《殘》、《親愛的人生》，1/2Q 劇場《青姬》、《亂紅》，世紀當代舞團《春之祭》、《婚禮》、《孵夢》，江之翠劇場《朱文走鬼》，建國工程

《南柯夢》，河床劇團《被遺忘的》，人力飛行劇團《時光電影院》，葉錦添《桃花源記》，賴聲川《英文版紅樓夢》，國光劇團《繡繡夢》、《狐仙故事》，魏海敏《在梅邊之緣》。各種形式燈光設計作品多達百件。

舞臺技術設計 | 余瑞培

自由工作者，畢業於臺灣大學戲劇學系、倫敦藝術大學中央聖馬丁學院表演藝術設計與實踐研究所。從事戲劇、舞蹈、電影、電視、展場活動、音樂節演唱會等各類藝文項目之場景空間設計、技術規劃、布景繪製。

音樂聲音設計 | 工夫沸騰

現為精釀啤酒店員、獨立音樂製作人。早期以表演創作領域，跨足導演、表演、舞臺空間設計、音樂創作，發展音樂聲響與劇場表演之形式結合。曾任牯嶺街小劇場行政與製作經理，擅於空間營運、節目製作策劃與跨機構的演出策劃合作等領域。2021 年創立音樂廠牌「四二零赫茲標準局」，專注於宇宙跨星系通聯轉頻、震動／時間／生命關係研究、聲音創作、音樂製作等領域。2023 年起開始學習精釀啤酒的酒花宇宙。

道具設計 | 吳紫莖

彰化二林人。畢業於國立臺北藝術大學劇場設計學系，主修舞臺設計。創作主要發生於劇場，亦涉足 XR 空間、影像美術。持續穿梭在劇場與各項場域之間，思考人與空

間、藝術創作與社會的實踐關係。近期作品包含：張徐展《白蟻餵食秀》美術（入選鹿特丹影展單元）、僻室 House Peace《天王降臨多久川》舞臺設計、狼劇場《穿越霧中》XR 空間設計。

服裝設計 | 謝宜彰

實踐大學時尚設計學系專任副教授，國立臺南藝術大學應用藝術研究所碩士。專注於服裝與舞臺設計，其作品融合文化底蘊與當代視覺美學，兼具實驗性與專業性。曾任第十四屆總統副總統就職典禮暨國宴禮賓人員服裝設計，多次代表臺灣參與布拉格世界劇場設計四年展、日本金澤 21 世紀美術館及莫斯科國際展演，獲日本國際創作新人賞及 KOSTAT 亞洲劇場設計競賽入圍。近年持續與國內重要表演團隊合作，包括朱宗慶打擊樂團、九天民俗技藝團、臺灣戲曲藝術節及多項音樂劇與舞蹈演出，展現豐富跨界設計能量。

助理導演 | 潘品丰

畢業於國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所導演組，中國文化大學戲劇學系表演組，近年多從事劇場導演、戲劇構作、教學等工作。近期導演作品：動見体劇團《上樑__下工後的修羅場》、磚木取夥故事劇場《海島邊界》、婉婉工作室《冰箱》、《家族排列》、貳作劇團《椅子》。

表演者介紹

蔡伶玲

倫敦大學金匠學院表演創作碩士。現為國立臺灣藝術大學戲劇學系助理教授、晃晃跨幅町藝術總監。屢獲國家獎助出國進修與發表作品，表演作品風格涵蓋古典與當代，多次受國際重量級導演邀請合作演出；現持續與臺灣各表演團隊及跨領域藝術家合作，作品可見於國家場館製作、國際劇場藝術節、臺北藝術節等，為當代臺灣劇場指標性的演員。

周家寬

1994 年生，臺中霧峰人，畢業於國立臺灣師範大學英語學系，現為一名劇場演員。曾與瘋戲樂工作室、阮劇團、活性介面製作、故事工廠等多個臺灣本土劇團合作，劇場作品包括：《搖滾芭比》、《火神的眼淚》、《SC 驚釀小酒館》、《台灣有個好萊塢》、《I Love You, You're Perfect, Now Change》。曾在電影《旺卡》中文版裡，擔任由「甜茶」提摩西·夏勒梅飾演的威利旺卡之配音及配唱。

節目索引

陸先生 | 賞鳥專家、攝影愛好者、攝影作品收藏家，即喜歡爬山的馬來亞電影大亨、國泰公司總裁陸運濤。旗下電影製片廠包括以香港為基地的電懋，與位於新加坡的「國泰·克里斯」（Cathay Keris）。1957 年投資拍攝

了第一部以馬來女鬼龐蒂雅納（Pontianak）為主角的電影《吸血人妖》。陸先生夫婦於 1964 年 6 月抵達臺灣參與第十一屆亞洲影展。6 月 20 日，兩人在臺灣史上第一起民航機事故（神岡空難）中罹難。

龐蒂雅納（Pontianak） | 印尼、新加坡、馬來西亞一帶知名女鬼。據說她因為難產而死，冤魂附身在香蕉樹上，出現時總會飄散著一股香氣。也傳說她專找男性復仇，夜晚化身為美女吸血洩恨。經常被學者視為與馬來社會伊斯蘭信仰，及殖民關係抗衡的象徵物。1957 年，馬來亞聯合邦獨立，陸先生旗下「國泰·克里斯」公司推出以龐蒂雅納為主角的電影《吸血人妖》（Pontianak），除馬來語外，也另外推出了粵語、華語以及英語的配音版。然而如今，《吸血人妖》這部電影已經消失。

廓爾喀士兵（Gurkha Soldier） | 「廓爾喀」（Gurkha），古印度語「牛的守護者」之意，源自北印度契托爾王朝月亮族，現為尼泊爾一支驍勇善戰的部族。19 世紀成為英國東印度公司的傭兵，後被英國徵召，成為英軍派往各殖民地的特殊軍種。「廓爾喀」軍曾在英屬香港時期駐守中港邊界，於馬來亞緊急狀態（1948—1960）時期在馬來亞協助打擊馬來亞共產黨，至今仍屬於新加坡的特殊警察部隊一員。駐守新加坡的「廓爾喀」部隊在任期屆滿後必須回到尼泊爾。

香蕉樹 | 香蕉是人類最古老的水果之一，每株一生中只能結一次果。傳說中，龐蒂雅納附身在香蕉樹上。過去馬來人在喪禮浴屍，會在為逝者沐浴洗罪之後放在由香蕉樹莖串成的香蕉筏上，讓香蕉筏隨著河水漂流。這意味著逝者的罪惡已經隨波而逝。

犛牛 | 棲息於海拔 3000 公尺以上的特殊牛種。在古老的藏族牧歌與神話中，將野犛牛視作天上的「星辰」，也象徵著富饒與生命力。犛牛被視為神聖的動物，是來自雪山的守護者。據說是神靈賜給藏人，以幫助他們在高原生存。犛牛的學名「*grunniens*」意為「會咕嚕叫的」，傳說中牠們的咕嚕聲能夠驅趕邪靈。據傳陸先生曾到克什米爾爬山，或曾與犛牛相遇。

Rasa Sayang | 「Rasa Sayang」為馬來語「感覺愛」的意思，是一首在馬來群島家喻戶曉的馬來民歌，在馬來西亞經常出現於宣揚各民族相親相愛的場合。歌曲的源頭眾說紛紜，馬來西亞的版本有傳源自 15 世紀的馬六甲王朝，又說歌曲受到峇峇娘惹（Baba Nyonya 或 Peranakan）文化影響。其歌詞結構源自傳統馬來語詩歌體「班頓」（pantun）。馬來西亞旅遊局曾於「馬來西亞，真正的亞洲」（Malaysia Truly Asia）旅遊廣告中使用這首歌，引起鄰國印尼的強烈不滿，宣稱「Rasa Sayang」一曲源自印尼。

Reimagining Us Through the Cracks

Cracks emerge from tangled histories, blurred identities, dislocated memories—and from places where language cannot reach. They surface within relationships, revealing the fragility of structures and hidden tensions, while opening space for reimagination.

We are accustomed to thinking of “us” as an unified whole. But every attempt to construct a collective carries the possibility of distance and rupture. Cracks invite us to imagine new ways of connection. What appears broken is not only the trace of

conflict, but also the site where relationships can begin.

This year’s Artquake in Autumn festival, themed “Reimagining Us Through the Cracks,” asks whether—amid difference, misunderstanding, and disconnection—we can still weave new forms of relation. To “reassemble” is not to return to a former state, but to meet one another with unfamiliarity and uncertainty, to keep trying to understand, and to create a new “us” that is forward-looking, plural, dynamic, and full of possibility.

Words from the Creators

Au Sow Yee and Chen Yow-Ruu

The concept of *A Curious Séance of K and Ponti* was first incubated since 2023. Now more than two years have passed, and the title and texts have also gone through multiple reincarnations. During these reincarnations, we have continued focusing on the “Other”, “Mirror”, and “Rock” thus become the spiritual pillars to the production.

French historian Pierre Nora, in his book *Les lieux de mémoire* (Realms of Memory), explored the concept of a “mirror of non-self”, which does not reflect the same because it is the difference that we are seeking. “In the image of this difference, the ephemeral spectacle of an unrecoverable identity [...] we seek [...] the decipherment of what we are in the light of what we are no longer.” For us, the “non-self” isn't necessarily the “other,” but rather the “other” as a part of identity of the non-self. In the turbulent apocalyptic times, each of us may be the other in various undercurrents. Those seemingly distant objects, stories, and time may in turn reflect our realities.

Mirrors, in addition to being a crucial part in such technologies as the history of moving images, are also seen in the Malay Archipelago as the instruments of ghosts' projection. As for rocks, history, and even identities, they appear to carry solidified imaginations and aspirations. However, the seemingly stable, solidified rocks are impacted by time, leaving invisible scratches and cracks within. The forces that quietly chisel and crack rocks from within is perhaps the ghosts of colonial power, identity politics,

and inner desires that we are reluctant to confront, unable to see, or perhaps unwilling to face.

How are we defined by others, and how will others define us? If a legend is passed down from one person to another, what happens in between? Do we care about it? If history has become an archive, what secrets lie underneath its stories that we might overlook? If characters in a play are never mentioned, will they simply remain code names tucked away in a book forever?

As the Uruguayan writer Eduardo Galeano writes in *Especijos: Una Historia Casi Universal* (Mirrors: Stories of Almost Everyone), “Mirrors are filled with people. The invisible see us. The forgotten recall us. When we see ourselves, we see them. When we turn away, do they?”

Synopsis

Having had a role in K's film, Ponti was a folk story K had heard when he was a child. K created Ponti. Ponti is aware that she has disappeared from K's memory. To prove her existence, she chases her own shadow and discovers spirits wandering among memories, history, legends, and oblivion. Slowly descending from cracks in a rock, spirits embark on an unknown journey that takes them from one party to another. Who created who in this journey?

The story starts with K's final moments. Within interwoven real and imagined emotion-inducing memories are hidden narratives of history and identity, Southeast Asian mythologies, and unfinished tasks. This

work seeks to question the conflicts, losses, and dialectics of solidified identities and liquid identity boundaries. Who is the one that is forgotten? Is it the apparition wandering between history and fiction, hidden mirror of the others, or the self that escapes through the cracks?

Those names that have fought history ultimately cannot escape the fate of being archived as codes, gradually isolated in the echoes of memory. Together, we will enter the séance and finally confront the incomplete fate codes. K could be the Malayan film tycoon Loke Wan Tho or a Nepali Gurkha soldier, while Ponti once was, and perhaps still is, the lovely and beautiful ghost Pontianak, or simply an extension of longing.

Her Lab Space

Her Lab Space was established by theater maker and artist Chen Yow-Ruu at Kaohsiung in 2016, and has since then initiated multiple trans-disciplinary collaborations with artists from various backgrounds. Since 2017, she has collaborated with Malaysia-born Taipei-based artist Au Sow Yee in numerous works and projects, presented in ambiguous and hybrid forms of theatricality, performative video installation, theatre and performance.

Chen Yow-Ruu

Born in Kaohsiung, founder and theater director of Her Lab Space, now lives and works in Taipei. Her works often integrate the local environment with the use of sound, video, installation and live performances as creative tactics. Her theater directional works include *A Streetcar Named Desire* in Rock Rock Crafting, *Hedwig and The Angry Inch* with Studio M Hedwig, and *Glory Hole* in the 2022 Taipei Arts Festival. In 2023, together with Au Sow Yee, she was invited to take part in the artist of residency program of G7 Theater's SYNTOPIA project in Mannheim Germany. Their collaborative works were exhibited in Singapore Art Museum and Taipei Fine Arts Museum, among others.

Au Sow Yee

Born in Kuala Lumpur, she now lives and works in Taipei. She is a recipient of Honorable Mentions in the 2021 Taipei Art Award, and a finalist in the 2018 Asia Pacific Breweries Signature Art Prize. Sow Yee's works were exhibited in 2023 Sharjah Biennale, 2022 Busan Biennale, Singapore Art Museum, MMCA (Seoul), Mori Art Museum (Tokyo), HKW (Berlin), BACC (Bangkok) and various other exhibitions.

演職人員一覽表 Credits

概念、文本、舞臺、影像、導演 Concept, Text, Scenography, Video, Directions |

陳侑汝 Chen Yow-Ruu、區秀詒 Au Sow Yee

表演者 Performers | 蔡侑玲 Tsai Yi-ling、周家寬 Chou Chia-kuan

製景人員 Scenic Builder | 潘品丰 Pan Pin-feng、余瑞培 Yu Ray-pei、吳紫莖 Wu Tzu-ching

助理導演 Assistant Director | 潘品丰 Pan Pin-feng

燈光設計 Lighting Design | 王天宏 Wang Tien-hung

燈光技術指導 Master Electrician | 劉彥廷 Liu Yen-ting

舞臺技術設計暨執行 Stage Technical Design and Execution | 余瑞培 Yu Ray-pei

道具設計暨製作 Props Design and Production | 吳紫莖 Wu Tzu-ching

服裝設計 Costume Design | 謝宜彰 Hsieh Yi-wen

梳化 Makeup | 盧靖雯（實踐大學時尚設計學系）Vitas Lu

音樂聲音設計 Sound and Music Design | 工夫沸騰 KonFuFighting

音樂音效編程暨執行 Sound effect programming | 楊政 Cevo Yang

編曲 Music Arrangement | 鍾於叡 Shou Ray

音響技術指導 Sound Engineer | 顏行揚 Yen Hsing-yang

歌唱指導 Vocal Couch | 金仁馨 Kim In-hyoung

舞臺製作 Stage Production | 許宗仁 Hsu Tsung-jen、劉季易 Liu Chi-yi

舞臺技術人員 Stage Crew | 朱采育 Chu Tsai-yu、潘羽萍 Pan Yu-ping、
史維祥 Shih Wei-hsiang、陳凱莉 Chen Kai-li

燈光技術人員 Lighting Technician | 徐詩凱 Kyle、宋喬瑄 Sung Qiao-xuan、
王凱莉 Wang Kai-li、黃靖純 Huang Ching-chun、
蘇權威 William So、王墉 Wang Yung、高苡翔 Gao Yi-xiang

影像執行 Video Execution | 徐紹恩 Hsu Shau-en

舞臺監督 Stage Manager | 張以沁 Chang Yi-ching

製作人 Producer | 孫平 Sun Ping

行政協力 Administrative Assistance | 李昀芷 Li Yun-chi

平面設計 Key Visuals | 貳步柒仔 LUNBOCHILLA

劇照師 Photography | 李欣哲 Lee Hsin-che

演出錄影 Video Documentation | 陳大大國際影業有限公司

BiG BiG CHEN International Film Co. Ltd.

影像側拍協力 Side Video Support | 黃怡嘉 Huang Yi-chia

試裝臺舞臺技術人員 Stage Crew (Tryout) | 段功芸 Tuan Kung-yun、林維辰 Mark Lin、
黃秋富 Huang Ciou-fu

試裝臺燈光技術人員 Lighting Technician (Tryout) | 俞承諺 Yu Cheng-yan

前期影像製作 Video Production | 區秀詒 Au Sow Yee、阮柏遠 Juan Po-yuan

* 部分影像素材源自「貳步柒仔」主視覺設計 Partial video elements originated from key visuals
by LUNBOCHILLA

前期研發協力 Early Stage R&D Assistance |

王永宏 Wang Yung-hung (2023-2024)、余瑞培 Yu Ray-pei (2023-2024)、
曾士益 Tseng Shih-yi (2023-2024)、鄭嘉富 Cheng Chia-fu (2024)、
賴科竹 Lai Ke-chu (2023-2024)

前期行政協力 Early Stage Administrative Assistance | 韓謹竹 Han Chin-chu (2023)

特別感謝 Special Thanks | 陳崇文 Chen Chung-wen、僻室 House Peace、
高德宇 Kao Te-yu、Muhammad Irfan (按英文字母順序排列)

國家兩廳院製作團隊 NTCH Production Team

節目統籌 Project Manager | 黃靖媛 Gin Huang

行銷統籌 Marketing Project Manager | 周劭璇 Amber Chou

[持本場館當日節目票觀眾，請至廳內折抵機辦理停車優惠](#)

填寫節目問卷
成為兩廳院官方 LINE 帳號好友
再送 LINE POINTS



感謝您
費心填寫！

友善環境 | 國家兩廳院印刷品皆選擇使用大豆油墨物料。 

演出中孩童陪伴服務 | 國家兩廳院在演出期間提供4-8歲孩童陪伴服務，詳細資訊請見
[兩廳院官網](#)。